

Archivo de origen: Las Selvas_Huazuntlán [Veracruz]_Multiling

Video: Ponencia (1) Chinanteco

Audio (de origen): Ponencia (1) Chinanteco

Mesa de trabajo: Fundación de Comunidades Presa "cerro de Oro" San Lucas Ojitlán Oaxaca / "Poblado cinco" Uxpanapa, Veracruz.

Autores: Joel Olivia Vázquez, Gladis Hernández Mora, Wendy Osorio Ventura y Briseida Abrahan Benitez.

Fecha: noviembre 09, 2016.

Lugar: Universidad Veracruzana Intercultural, sede Las Selvas (Mecayapan, Veracruz, México).

Lengua: chinanteco de Uxpanapa, Veracruz.

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Ilustración Presa "cerro de Oro" San Lucas Ojitlán Oaxaca / "Poblado cinco" Uxpanapa, Veracruz.

Módulo textual: *Presa “cerro de Oro” San Lucas Ojitlán Oaxaca / “Poblado cinco” Uxpanapa, Veracruz.*

Lä jú lä jän ka lí lé la mägúá dä i tä Lui Echeverría, mä jä líchá gúí

Jän ca mö ä quë **müj ekä (ME)** lí sing mä gúín lä jä é kä lü müj rí kúi ti. Nī müj küi, sän tümí, ña, sä

Lä jä tä kalílä í kíäg 1974 jän kä säd íkíäg 1989.

Dä ítä ki tgë kiäm Hilario ramiez Lopez jä kä mö jä **cö jú (AT)** ña dä í tä i té lä näg mä jä kä síá lä jün sdä kí **recomodo (DO)** lä jä lä ka lí lé i kíäg

mä jä cön chäng sdä kä täng tí kiäng ña cön chang ka tang veracrú

mä jä ka lä jú sdä cä tämg

achä mä nég sdä däng bú ígö machä la jú kíä jä kä guä sdä **ca la kabän sdä (VL)** mätí ca ta sdä i nög mä lé ä kuí **ñä füg ña malé ba nö (FT)** mä jä mä cúö bö i tang sdä jä ma lä jú sda mä lää mö síñí i täng.

Lā Jū lā Jān ka lí lé la māguā dā i tā
 Lui Echeverría, mā jā líchā gúí
 Jān cā mō ā quē ^(ME) mūj ekā lí sing mā gúín
 lā Jō é kā lū mūj rí kúí tí. nī mūj kúí. sán
 tūmí, nā, sā
 lā jā tā kalilē í kiāg 1974 Jān kā sād
 í kiāg 1989.
 dā itā ki tge kiām Hilario Ramire Lopez
 Jā kā mō Jā ^(AT) cō Jū nā dā i tā i té lā nāg
 mā jā kā síā lā Jūn sdā kí ^(DO) recomodo
 lā jā lā ka lí lé í kiāg
 mā jā cōn chāng sdā kā tāng tí kiāng nā
 cōn chāng ka tāng veracrú
 mā Jā ka lā Jū sdā cō tāng
 achā mā nēg sdā dāng bú ígō machā
 la Jū kiā Jā ka guā sdā ^(VL) ca la kabān sdā

mā tí ca ta sdā i nōg mā lé ā kúí nā fūg
^(F) nā malé ba nō mā Jā mā cúō
 bō í tāng sdā Jā ma lā Jū sdā mā lēō
 mō síní í tāng

Figs. 2 y 3 Texto Presa "cerro de Oro" San Lucas Ojiltlán Oaxaca / "Poblado cinco" Uxpanapa, Veracruz.